

From: [REDACTED]
Sent: Thursday, February 06, 2014 3:10 PM
To: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]

Subject: FW: access to information request - ARES II ---- Ref. Gestdem 2014/679

Bonjour [REDACTED],

Nous venons de recevoir une nouvelle demande d'accès aux documents de M. Strack, dont j'attache une traduction informelle en EN.

M. S demande:

- a) les *métadonnées* d'une série de documents (deux premiers tirets)
- b) les documents techniques et contractuels concernant HAN (3e et 4e tirets)
- c) le plan de classement (5e tiret)

Nous (SG B1) allons préparer la réponse pour les points a) et c), mais c'est DIGIT qui est compétent pour le point b).

Peux-tu déjà examiner ce dernier point et préparer votre réponse ?

Nous verrons ensuite si nous consolidons tout dans une réponse unique ou si nous envoyons deux réponses séparées (une du SG, une de DIGIT)

N'hésite pas à m'appeler si tu veux en parler plus en détail.

Merci!

[REDACTED]



traduction EN
demande Strack...

-----Original Message-----

From: SG DOSSIERS ACCES
Sent: Wednesday, February 05, 2014 5:46 PM
To: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]
Subject: FW: access to information request - ARES II ---- Ref. Gestdem 2014/679

Bonjour,

Je vous prie de bien vouloir traiter la demande d'accès aux documents ci-dessous - Gestdem 2014/679.

Je me permets de vous rappeler que le délai impératif de réponse est de 15 jours ouvrables à partir de l'enregistrement de la demande (délai : 26/02/2014).

Pour toute information complémentaire, veuillez me contacter.

Je vous remercie de bien vouloir nous envoyer une copie de votre réponse sur la boîte fonctionnelle SG DOSSIERS ACCES.

Bonne journée,

██████████
SG-B.5.
Transparence.
██████████

-----Original Message-----

From: SG ACCES DOCUMENTS
Sent: Wednesday, February 05, 2014 5:42 PM
To: 'Guido Strack'
Subject: RE: access to information request - ARES II ---- Ref. Gestdem 2014/679

Sehr geehrter Herr Strack,

vielen Dank für Ihre E-Mail vom 04/02/2014. Wir bestätigen hiermit den Eingang Ihres Antrags auf Akteneinsicht, der am 05/02/2014 unter Aktenzeichen GestDem 2014/679 registriert wurde.

Gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1049/2001 über den Zugang der Öffentlichkeit zu Dokumenten des Europäischen Parlaments, des Rates und der Kommission wird Ihr Antrag innerhalb von 15 Arbeitstagen bearbeitet. Die Frist läuft am 26/02/2014 ab.

Falls diese Frist verlängert werden muss, werden Sie rechtzeitig darüber informiert.

Mit freundlichen Grüßen,

██████████
SG.B.4.
Transparence.
██████████

-----Original Message-----

From: Guido Strack [mailto:ask+request-1176-e9d12184@asktheeu.org]
Sent: Tuesday, February 04, 2014 12:29 PM
To: SG ACCES DOCUMENTS
Subject: access to information request - ARES II

Sehr geehrte Damen und Herren,

in Anknüpfung meiner Dokumentenzugangsanfrage GESTDEM 2013/6487 und unter Bezugnahme auf Verordnung 1049/2001 beantrage ich hiermit Zugang zu:

- den vollständigen, also allen in ARES gespeicherten Daten (d.h. alle vorhandenen (Meta-)Daten – einschließlich aber nicht beschränkt auf die Dokument Registrierungs Metadaten gemäß Annex VI.1.1. nach SEC(2009)1643 – für alle nachfolgend aufgelisteten Dokument und die ihnen zugeordneten Anlagen/Attachments, sowie außerdem die Filing-(Meta-)Daten - einschließlich aber nicht beschränkt auf die Dokument Registrierungs Metadaten gemäß Annex VI.1.2. und VI.1.3. nach SEC(2009)1643 – der „filing plan headings“ und „files“ denen sie zugeordnet wurden) für die folgenden Dokumente:

ARES (2014) 196437
ARES (2014) 73393

ARES (2013) 302516
ARES (2013) 166468
ARES (2013) 130408
ARES (2013) 81878
ARES (2013) 18268
ARES (2012) 282460

- den ARES Kern-(Meta-)Daten (d.h. die Dokument Registrierungs Metadaten gemäß Annex VI.1.1. nach SEC(2009)1643 und soweit vorhanden den Daten der Felder "Procedure", "Filing Reference", "Attachments Number of", sowie außerdem die Filing-(Meta-)Daten gemäß Annex VI.1.2. und VI.1.3. nach SEC(2009)1643 – der „filing plan headings“ und „files“ denen sie zugeordnet wurden) für
 - o die Dokumente ARES(2014) 196493 bis 196499 (jeweils einschließlich) und
 - o für alle ARES Dokumente mit dem Registrierungsdatum 07.11.2013
- allen Dokumenten, die die IT/technische Struktur von ARES, Hermes, Hermes Repository Services und NOMCOM beschreiben, insbesondere aber nicht nur das Datenbank-Design und die Datenfeld bzw. Tabellen-Definitionen,
- den vollständigen Ausschreibungsunterlagen von allen Ausschreibungen im Zusammenhang mit dem Design, der Erstellung, dem Betrieb und/oder der Weiterentwicklung von ARES, Hermes, Hermes Repository Services und NOMCOM, dabei insbesondere aber nicht nur die technischen und nicht-technischen Spezifikationen (Leistungshefte/Aufgabenbeschreibungen).
- der vollständigen NOMCOM Klassifikation und einer vollständigen Liste aller „headings“ im „filing plan“ einschließlich aller „filing plan heading“ Metadaten in den NOMCOM, HERMES und ARES Datenbanken mit den Metadaten wie diese in in Annex IV.1.3. von SEC(2009)1643 spezifiziert werden.

Bitte bestätigen Sie mir umgehend den Eingang und die Registrierung dieses Antrages und informieren und konsultieren Sie mich vorab falls dieser Antrag zu irgendwelchen finanziellen Implikationen für mich führen könnte.

Ich darf Sie um Übermittlung bzw. Bereitstellung zum Download möglichst in gängigen elektronischen Formaten bitten.

Betrachten Sie bitte alle Anfragen als selbstständig und liefern Sie mir umgehend alle verfügbaren Daten/Dokumente auch wenn Teile meines Antrages für Sie ggfls. nicht umsetzbar erscheinen oder Sie an der einen oder anderen Stelle noch Bedarf für Nachfragen und Klarstellungen sehen sollten.

Mit freundlichem Gruß

Guido Strack

This is a request for access to information under Article 15 of the TFEU and, where applicable, Regulation 1049/2001 which has been sent via the AsktheEU.org website.

Please kindly use this email address for all replies to this request: ask+request-1176-e9d12184@asktheeu.org

If sg-acc-doc@ec.europa.eu is the wrong address for information requests to Secretariat General (SG), please tell the AsktheEU.org team on email team@asktheEU.org

This message and all replies from Secretariat General (SG) will be published on the AsktheEU.org website. For more information see our dedicated page for EU public officials at <http://www.asktheeu.org/en/help/officers>
